

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ  
Директор ИГО  
Т.Е. Абрамзон

03.03.2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**  
**ГРАММАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РЕЧЕВОГО ДИСКУРСА**

Направление подготовки (специальность)  
45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль/специализация) программы  
Современная лингвистика и межкультурная коммуникация в условиях этнокультурного  
разнообразия

Уровень высшего образования - магистратура  
Программа подготовки - академический магистратура

Форма обучения  
заочная


Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	2

Магнитогорск  
2019 год


Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень магистратуры) (приказ Минобрнауки России от 01.07.2016 г. № 783)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода


19.02.2020, протокол № 6

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева


Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО  
03.03.2020 г. протокол № 6

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛиП, канд. филол. наук  И.Р. Пулеха

Рецензент:

профессор кафедры ЯиЛ, д-р филол. наук  С.В. Рудакова

**Лист актуализации рабочей программы**

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от 3.09 2020 г. № 1  
Зав. кафедрой Акашева Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

### 1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины «Грамматические аспекты речевого дискурса» является овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных грамматических явлений и закономерностей функционирующих в англоязычном речевом дискурсе, овладение основными дискурсивными способами реализации иллокутивных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, овладение основными способами выражения структурной преемственности между высказываниями, составляющими речевой дискурс, и, в результате, способность свободно выражать свои мысли на иностранном языке, а также точно интерпретировать англоязычный дискурс, адекватно используя грамматические средства когезии и когерентности.

### 2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Грамматические аспекты речевого дискурса входит в вариативную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Основные направления современной фундаментальной лингвистики

Общее языкознание и история лингвистических учений

Межкультурный подход в обучении английскому языку

Деловой английский язык

Основы когнитивной лингвистики

Основы научной коммуникации

Практикум культуры речевого общения

Современное языкознание

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Аналитическое чтение

Научно-исследовательская работа

Прагмалингвистика

Прагматическая стилистика

Теория и практика устного и письменного перевода

Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

### 3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Грамматические аспекты речевого дискурса» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
Знать	правила работы в коллективе, социального взаимодействия на основе принятых моральных и правовых норм, способы проявления уважения к людям.

Уметь	работать в коллективе, взаимодействовать с коллегами на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
Владеть	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОПК-32 владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации	
Знать	основы психологии коллектива и менеджмента организации
Уметь	использовать системные знания в области психологии коллектива и навыки менеджмента организации
Владеть	системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
ПК-33 способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	
Знать	как выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту
Уметь	выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту
Владеть	способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-20 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать	приёмы устного последовательного перевода и устного перевода с листа, нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы перевода и темпоральные характеристики текста
Уметь	осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Владеть	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

#### 4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 10 акад. часов;
- аудиторная – 10 акад. часов;
- внеаудиторная – 0 акад. часов
- самостоятельная работа – 89 акад. часов;
- подготовка к экзамену – 9 акад. часа

Форма аттестации - экзамен

Раздел/ тема дисциплины	Курс	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. 1. Дискурс								
1.1 Основные понятия речевого дискурса	2	2/2И		2	30	Чтение рекомендованной литературы к практическому занятию, выполнение домашнего задания (грам. упражнения, анализ текстов)	Устный ответ на практическом занятии; контрольная работа; тест; анализ текста.	ОК-4, ОПК-32, ПК-33, ПК-20
Итого по разделу		2/2И		2	30			
2. 2. Когезия								
2.1 Грамматические приёмы, обеспечивающие когезию речевого дискурса	2	2		1	30	Чтение рекомендованной литературы к практическому занятию, выполнение домашнего задания (грам. упражнения, анализ текстов)	Устный ответ на практическом занятии; контрольная работа; тест; анализ текста.	ОК-4, ОПК-32, ПК-33, ПК-20
Итого по разделу		2		1	30			
3. 3. Когерентность								
3.1 Грамматические приёмы, обеспечивающие когерентность речевого дискурса.	2	2		1	29	Чтение рекомендованной литературы к практическому занятию, выполнение домашнего задания (грам. упражнения, анализ текстов)	Устный ответ на практическом занятии; контрольная работа; тест; анализ текста.	ОК-4, ОПК-32, ПК-33, ПК-20
Итого по разделу		2		1	29			

Итого за семестр	6/2И		4	89		экзамен	
Итого по дисциплине	6/2И		4	89		экзамен	ОК-4,ОПК-32,ПК-33,ПК-20

## **5 Образовательные технологии**

При изучении дисциплины «Грамматические аспекты речевого дискурса» используются следующие образовательные, интерактивные и информационные технологии: традиционные образовательные технологии (лекция, практическое занятие), технологии проблемного обучения (кейс метод), интерактивные технологии (лекция - дискуссия, практическое занятие – дискуссия), информационно-коммуникативные образовательные технологии (практическое занятие в форме презентации).

## **6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Представлено в приложении 1.

## **7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации**

Представлены в приложении 2.

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **а) Основная литература:**

1. Полякова, Л. С. Теория языка : учебное пособие / Л. С. Полякова, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2015. - 54 с. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2254.pdf&show=dcatalogues/1/1129754/2254.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электрон-ный. - Имеется печатный аналог.

2. Мелехова, Ю. Б. Grammar: Practice and Testing : практикум / Ю. Б. Мелехова, Е. И. Рабина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3694.pdf&show=dcatalogues/1/1527532/3694.pdf&view=true> (дата обращения: 25.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### **б) Дополнительная литература:**

1. Уразаева, Н. Р. Корпусные технологии в лингвистике : учебно-методическое пособие / Н. Р. Уразаева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3732.pdf&show=dcatalogues/1/1527733/3732.pdf&view=true> (дата обращения: 15.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### **в) Методические указания:**

1 Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 18.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### **г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**



### Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно

### Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	<a href="https://dlib.eastview.com/">https://dlib.eastview.com/</a>
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования	URL: <a href="https://elibrary.ru/project_risc.asp">https://elibrary.ru/project_risc.asp</a>
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: <a href="https://scholar.google.ru/">https://scholar.google.ru/</a>
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	<a href="http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp">http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp</a>
Российская Государственная библиотека. Каталоги	<a href="https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/">https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/</a>
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	<a href="http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp">http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp</a>

### 9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

3. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Для успешного усвоения знаний по предмету «Грамматические аспекты речевого дискурса» необходимо:

- 1) понимание всех определений;
- 2) активная работа на практических занятиях, включающая подготовку теоретического вопроса и выполнение практических заданий.

### 1. Раздел: Дискурс

#### 1.1. Основные понятия речевого дискурса

Изучите рекомендованную литературу для того, чтобы ответить на следующие теоретические вопросы:

1. Дайте определение термина «дискурс».
2. Каково соотношение дискурса, речевого акта и высказывания?
3. Что изучает грамматика текста?
4. В чем проявляется единство темы сверхфразового единства?
5. В чем выражается коммуникативная целостность текста?

Выполните упражнения из учебного пособия

- 1) Мелехова, Ю. Б. Grammar: Practice and Testing : практикум / Ю. Б. Мелехова, Е. И. Рабина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3694.pdf&show=dcatalogues/1/1527532/3694.pdf&view=true> (дата обращения: 25.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

#### а) Основная литература:

1. Полякова, Л. С. Теория языка : учебное пособие / Л. С. Полякова, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2015. - 54 с. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2254.pdf&show=dcatalogues/1/1129754/2254.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Имеется печатный аналог.

#### б) Дополнительная литература:

1. Уразаева, Н. Р. Корпусные технологии в лингвистике : учебно-методическое пособие / Н. Р. Уразаева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3732.pdf&show=dcatalogues/1/1527733/3732.pdf&view=true> (дата обращения: 15.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Мелехова, Ю. Б. Grammar: Practice and Testing : практикум / Ю. Б. Мелехова, Е. И. Рабина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3694.pdf&show=dcatalogues/1/1527532/3694.pdf&view=true> (дата обращения: 25.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### Раздел 2: Когезия

#### 2.1. Грамматические приёмы, обеспечивающие когезию речевого дискурса

Изучите рекомендованную литературу для того, чтобы ответить на следующие теоретические вопросы:

1. Чем занимается Лингвистика текста?

2. В чем состоит проблема внутритекстовой связности.
3. Что является минимальной текстовой единицей?
4. Каковы основные механизмы когезии?
5. В чем заключается задача синтаксической семантики?

Выполните упражнения из учебного пособия

1) Мелехова, Ю. Б. Grammar: Practice and Testing : практикум / Ю. Б. Мелехова, Е. И. Рабина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3694.pdf&show=dcatalogues/1/1527532/3694.pdf&view=true> (дата обращения: 25.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

#### **а) Основная литература:**

1. Полякова, Л. С. Теория языка : учебное пособие / Л. С. Полякова, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2015. - 54 с. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2254.pdf&show=dcatalogues/1/1129754/2254.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электрон-ный. - Имеется печатный аналог.

#### **б) Дополнительная литература:**

1. Уразаева, Н. Р. Корпусные технологии в лингвистике : учебно-методическое пособие / Н. Р. Уразаева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3732.pdf&show=dcatalogues/1/1527733/3732.pdf&view=true> (дата обращения: 15.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электрон-ный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Мелехова, Ю. Б. Grammar: Practice and Testing : практикум / Ю. Б. Мелехова, Е. И. Рабина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3694.pdf&show=dcatalogues/1/1527532/3694.pdf&view=true> (дата обращения: 25.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### Раздел 3: Когерентность

#### 3.1. Грамматические приёмы, обеспечивающие когерентность речевого дискурса

Изучите рекомендованную литературу для того, чтобы ответить на следующие теоретические вопросы:

1. Что делает дискурс семантически значимым?
2. При помощи каких синтаксических средств достигается когерентность дискурса?
3. Что первично: когезия или когерентность?
4. Что такое интертекстуальность?

Выполните упражнения из учебных пособий

1) Мелехова, Ю. Б. Grammar: Practice and Testing : практикум / Ю. Б. Мелехова, Е. И. Рабина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3694.pdf&show=dcatalogues/1/1527532/3694.pdf&view=true> (дата обращения: 25.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

**а) Основная литература:**

1. Полякова, Л. С. Теория языка : учебное пособие / Л. С. Полякова, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2015. - 54 с. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2254.pdf&show=dcatalogues/1/1129754/2254.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электрон-ный. - Имеется печатный аналог.

**б) Дополнительная литература:**

1. Уразаева, Н. Р. Корпусные технологии в лингвистике : учебно-методическое пособие / Н. Р. Уразаева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3732.pdf&show=dcatalogues/1/1527733/3732.pdf&view=true> (дата обращения: 15.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электрон-ный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Мелехова, Ю. Б. Grammar: Practice and Testing : практикум / Ю. Б. Мелехова, Е. И. Рабина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3694.pdf&show=dcatalogues/1/1527532/3694.pdf&view=true> (дата обращения: 25.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Промежуточная аттестация имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения магистрантов по дисциплине «Грамматические аспекты речевого дискурса» в форме экзамена.

### а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
<p><b>ОК – 4</b> готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p>		
Знать	правила работы в коллективе, социального взаимодействия на основе принятых моральных и правовых норм, способы проявления уважения к людям.	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Дайте определение термина «дискурс».</li> <li>2. Каково соотношение дискурса, речевого акта и высказывания?</li> <li>3. Что изучает грамматика текста?</li> <li>4. В чем проявляется единство темы сверхфразового единства?</li> <li>5. В чем выражается коммуникативная целостность текста?</li> </ol>
Уметь	работать в коллективе, взаимодействовать с коллегами на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	<p>Практические задания:</p> <p><b>Задание 2.</b> Переведите следующие высказывания на русский язык, обращая внимание на актуальное членение высказывания. Прежде чем приступить к переводу, определите тему.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A shot rang out.</li> <li>2. In recent years a new phenomenon has taken shape in the international community.</li> <li>3. For the purposes of this Convention a Secretariat shall be established.</li> <li>4. We were running trials when an urgent message came from the head office.</li> <li>5. A protocol of arrangement for solicitors attending police stations is being considered by the Home Office.</li> <li>6. In cases of difficulty, where, for example, the circumstances of death may point to someone being to blame, a jury will be sworn to give a verdict as to the cause of death. On this basis, the Conference at Locarno was formally opened on October</li> </ol>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>4. By the waters of this calm lake, the delegates of Britain, France, Germany, Belgium, and Italy assembled.</p> <p>8. "The flight will be boarding at Gate 17 in about fifteen minutes," the girl said with a smile.</p> <p>9. Say no to drugs. (рекламный лозунг)</p> <p>10. Child in car. (название знака)</p> <p>11. Another world is possible (девиз антиглобалистов)</p>
Владеть	<p>готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p>	<p>Комплексные проблемные задания:</p> <p>Найдите в тексте виды сферхфразовых единств. Определите виды связей в сложных предложениях.</p> <p>Rose sat all alone in the big best parlor, with her little handkerchief laid ready to catch the first tear, for she was thinking of her troubles, and a shower was expected. She had retired to this room as a good place in which to be miserable; for it was dark and still, full of ancient furniture, sombre curtains, and hung all around with portraits of solemn old gentlemen in wigs, severe-nosed ladies in top-heavy caps, and staring children in little bob-tailed coats or short-waisted frocks. It was an excellent place for woe; and the fitful spring rain that pattered on the window-pane seemed to sob, "Cry away: I'm with you."</p> <p>Rose really did have some cause to be sad; for she had no mother, and had lately lost her father also, which left her no home but this with her great-aunts. She had been with them only a week, and, though the dear old ladies had tried their best to make her happy, they had not succeeded very well, for she was unlike any child they had ever seen, and they felt very much as if they had the care of a low-spirited butterfly.</p> <p>They had given her the freedom of the house, and for a day or two she had amused herself roaming all over it, for it was a capital old mansion, and was full of all manner of odd nooks, charming rooms, and mysterious passages. Windows broke out in unexpected places, little</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		balconies overhung the garden most romantically, and there was a long upper hall full of curiosities from all parts of the world; for the Campbells had been sea-captains for generations.
<b>ОПК-32</b> владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации		
Знать	основы психологии коллектива и менеджмента организации	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Чем занимается Лингвистика текста?</li> <li>7. В чем состоит проблема внутритекстовой связности.</li> <li>8. Что является минимальной текстовой единицей?</li> <li>9. Каковы основные механизмы когезии?</li> <li>10. В чем заключается задача синтаксической семантики?</li> </ol>
Уметь	использовать системные знания в области психологии коллектива и навыки менеджмента организации	<p>Практические задания:</p> <p>Выделите грамматические элементы текста, обеспечивающие его когезию и когерентность.</p> <p><b>MEMORIAL SCHOLARSHIP</b></p> <p>A scholarship has been launched by the Crown Prosecution Service (CPS) in memory of Anthony Walker, the aspiring lawyer who was killed in a racially-motivated attack in Liverpool in July 2005. The scholarship will be based with Merseyside CPS and includes funding for legal training and summer work placements. Attorney General Lord Goldsmith says the scholarship “will open doors for young people from Merseyside, especially if they come from black and minority ethnic communities”. <b>A report</b> on the good practice and lessons learnt from the handling of the murder has been launched to help CPS improve the service offered to victims, witnesses and wider community.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
Владеть	системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации	<p>Комплексные проблемные задания:  Прочтите текст и прокомментируйте грамматические приёмы, использованные автором для создания связного и целостного дискурса.</p> <p>The diploma, then, is a way of measuring a person's conformity to the dominant culture. As the evidence presented in Chapter Two indicates, although the diploma does not tell much about a person's ability to produce, it does give the personnel department another kind of information about the applicant. It proves that he was docile enough (or good, or patient, or stupid enough: choose your adjective) to stay out of trouble for 13 or 17 or 20 years in a series of institutions that demand a high degree of unthinking conformity, doing things not because they made sense but because that was what the authorities wanted...By choosing the graduate, the personnel man gets a trouble-free, standardized part and, equally important, he pledges his and his institution's allegiance to the prevailing cultural values...</p> <p>Diplomaism gives legitimacy to our social structure without disturbing its essential inequality. It is, indeed, a clever invention: it provides us with the illusion of a system of merit without the inconvenient realities of a true "meritocracy", and it preserves class bias under a veneer of objectivity. We can proclaim to the world and ourselves that ours is an open system, one in which the road upward is open to anyone who is willing to earn the diploma: meanwhile, of course, much the same people as before end up at the top.</p> <p>People of upper-middle-class origin win the diploma race because - as is pretty well accepted by now - the race is rigged in their favor. The selection system that we call education sorts people according to the values of the dominant class, and the cost of the higher diplomas - \$40-60,000 for a Ph.D. or M.D. - effectively restricts them to those whose parents are well off. The great cosmetic improvement over the past is that the discrimination is no longer absolute and overt. To make it today, you do not have to be an ethnic WASP, just a WASP type. Small numbers of the minorities do manage to take advantage of the diploma route, and are thereby bought off: a remarkably successful form of tokenism. One of them, Spiro Agnew, now believes that the best students are a "natural aristocracy"...</p>



Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
<b>ПК-33</b> способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту		
Знать	как выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Что делает дискурс семантически значимым?</li> <li>6. При помощи каких синтаксических средств достигается когерентность дискурса?</li> <li>7. Что первично: когезия или когерентность?</li> <li>8. Что такое интертекстуальность?</li> </ol>
Уметь	выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Практические задания:</p> <p><b>Задание 5.</b> Переведите следующие высказывания на русский язык, используя прием перестановки для передачи конструкций местоименной антиципации.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. When <b>he</b> arrives in Paris next week, <b>the German Chancellor</b> will have to clarify some of his earlier pronouncements.</li> <li>2. <b>He's</b> the man charged with fighting fraud in the heart of the financial sector, the City of London. But <b>Detective Superintendent Ken Farrow</b> has just a £365,000 budget with which to do it.</li> <li>3. To say that <b>it</b> could legally do any of these things only meant there was no written constitution which limited <b>Parliament's</b> powers.</li> </ol>
Владеть	способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Комплексные проблемные задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Проведите анализ научных работ, посвящённых соотношению когезии и когерентности дискурса, и поддержите одну из научных гипотез. Приведите свои аргументы.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <a href="#">Halliday, M. A. K.; Hasan, Ruqayia</a>. Cohesion in English. London: Longman, 1976. 374 p.</li> <li>2. Хэллидей М. А. К., Хасан Р. Когезия в английском языке // Исследования по теории текста. — М., 1979. — С. 108—115.</li> <li>3. <a href="#">Hoey, Michael</a> (1991): Patterns of Lexis in Text. Oxford: OUP.</li> <li>4. Kunz, K. &amp; Steiner, E. Towards a comparison of cohesion in English and German — concepts, systemic contrasts and a corpus architecture for investigating contrasts and contact,</li> </ol>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>in: Taboada, Maite, Suárez, Susana Doval and González Álvarez, Elsa. Forthcoming. Contrastive Discourse Analysis. Functional and Corpus Perspectives. London: Equinox.</p> <p>5. Казаченко О. В. <u>Когерентность и когезия текста</u> // Альманах современной науки и образования. — Тамбов: Грамота, 2009. — № 8. Ч. 2. — С. 88—90.</p> <p>6. Величко М. А. <u>Когезия и когерентность: особенности разграничения и определения понятий</u>. // Вестник <u>Адыгейского государственного университета</u>. Серия 2 : Филология и искусствоведение. — 2016. — Вып. 2 (177). — С. 39—43.</p>
<p><b>ПК-20</b> способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>		
Знать	<p>приёмы устного последовательного перевода и устного перевода с листа, нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы перевода и темпоральные характеристики текста</p>	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Какова роль видо-временных форм глагола в обеспечении связности дискурса?</li> <li>2. Что такое местоименная замена?</li> <li>3. Какие средства связности позволяют поддерживать логику дискурса?</li> <li>4. Что такое предложения-скрепы?</li> </ol>
Уметь	<p>осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Практические задания:</p> <p>Переведите предложения, используя адекватные грамматические трансформации.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Up goes unemployment, up go prices, and down tumbles the Labour Vote. (The Times)</li> <li>2. The form of the symphonic movements, complex though they became, still bears the mark of the folksong.</li> <li>3. It was not until he had read for several days that he came upon a story that quickened his pulse. (Stone)</li> <li>4. Our arrangement was no announcement for a few days. (Hailey)</li> <li>5. Walter might be said to have a great sense of fun, if no very strong sense of humour. (Walpole)</li> <li>6. Stress is no respecter of age. Or sex. Or wealth. (The Daily Mirror)</li> <li>7. They passed no village bigger than a hamlet and no inn better than an alehouse, but Harry was urgent to stop at one of them and seek better horses. (Buchan)</li> </ol>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		8. The differences between India and Pakistan are not irreconcilable. (The Guardian) 9. Drought so late in the year is rare but not unknown, commented a gardening expert in the local newspaper. (Kenyon) 10. She could see in him nothing that was not rich, shining, desirable. (Johnson)
Владеть	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Комплексные проблемные задания: Прослушайте текст и переведите его с английского языка на русский, применяя необходимые грамматические приёмы, обеспечивающие его связность и целостность.

**б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:**

Экзамен по данной дисциплине проводится в устной форме по экзаменационным билетам. В каждом билете 3 вопроса, из них 2 теоретических вопроса и 1 практическое задание. Показатели и критерии оценивания экзамена:

– на оценку **«отлично»** (5 баллов) – обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

– на оценку **«хорошо»** (4 балла) – обучающийся демонстрирует средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.

– на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) – обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (1 балл) – обучающийся не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.